

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования\_  
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет  
им. Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики

---

УТВЕРЖДЕНО  
решением Ученого совета ННГУ  
протокол № 11 от 25.12.2024 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Интерпретация текста на немецком языке

---

Уровень высшего образования  
Бакалавриат

---

Направление подготовки / специальность  
45.03.02 - Лингвистика

---

Направленность образовательной программы  
Иностранные языки и культуры: теория, практика и методика преподавания

---

Форма обучения  
очная

---

г. Нижний Новгород

2025 год начала подготовки

## 1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.02.02 Интерпретация текста на немецком языке относится к части, формируемой участниками образовательных отношений образовательной программы.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	Для текущего контроля успеваемости	Для промежуточной аттестации
ПК-4: Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития лингвистики в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы	ПК-4.1: Решает в профессиональной деятельности задачи, используя знания об истории, современном состоянии и перспективах развития лингвистики в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы	<p>ПК-4.1:</p> <p>Знает историю, современное состояние и перспективы развития лингвистики в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы;</p> <p>Умеет использовать в профессиональной деятельности знания по истории, современному состоянию и перспективах развития лингвистики в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы;</p> <p>Владеет опытом решения задач профессиональной деятельности, используя знания об истории, современном состоянии и перспективах лингвистики в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы</p>	Контрольная работа	<p>Зачёт:</p> <p>Контрольные вопросы</p> <p>Зачёт с оценкой:</p> <p>Контрольные вопросы</p>
ПК-7: Способен демонстрировать владение навыками	ПК-7.1: Применяет в практической деятельности основные положения	<p>ПК-7.1:</p> <p>Знает основные положения лингвистики,</p>	Тест Сообщение на практических	Зачёт: Контрольные

<p>выявления межпредметных связей изучаемых дисциплин и умением применять полученные навыки в профессиональной деятельности, в том числе участвовать в разработке, организации и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах</p>	<p>лингвистики, литературоведения и других филологических дисциплин, а также основы дисциплин гуманитарного цикла</p> <p>ПК-7.2: Выявляет межпредметные связи изучаемых дисциплин и применяет полученные навыки в профессиональной деятельности</p>	<p>литературоведения и других филологических дисциплин, а также основы дисциплин гуманитарного цикла;</p> <p>Умеет применять в практической деятельности знания об основах теории лингвистики, литературоведения и других дисциплин гуманитарного цикла;</p> <p>Владеет опытом использования в практической деятельности теоретических знаний об основах теории лингвистики, литературоведения и других дисциплин гуманитарного цикла</p> <p>ПК-7.2: Знает специфику межпредметных связей изучаемых дисциплин;</p> <p>Умеет выявлять межпредметные связи изучаемых дисциплин и применять полученные навыки в профессиональной деятельности;</p> <p>Владеет практическими навыками применения в профессиональной деятельности знаний о межпредметных связях изучаемых дисциплин</p>	<p>занятиях</p>	<p>вопросы</p> <p>Зачёт с оценкой: Контрольные вопросы</p>
<p>ПКД-6: Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов</p>	<p>ПКД-6.3: Осуществляет аналитико-синтетическую переработку различных типов текстов</p>	<p>ПКД-6.3: Знает теоретические положения текстовой деятельности, способы трансформации текстового материала, типологии текстов, систему лингвистических знаний, обеспечивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и</p>	<p>Практическое задание</p>	<p>Зачёт: Контрольные вопросы</p> <p>Зачёт с оценкой: Контрольные вопросы</p>

текстов		художественных произведений для аннотирования и реферирования на русском и/или иностранном языке; Умеет анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей; Владеет опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на русском и/или иностранном языке		
ПКД-7: Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, лингвистический анализ и интерпретацию текста	ПКД-7.3: Адекватно интерпретирует и применяет в профессиональной деятельности результаты анализа собранных языковых фактов и текстов различных стилей и жанров	ПКД-7.3: Знает технологии интерпретации результатов анализа собранных языковых фактов и текстов различных стилей и жанров; Умеет адекватно интерпретировать и применять в профессиональной деятельности результаты анализа собранных языковых фактов и текстов различных стилей и жанров;  Владеет практическими навыками использования в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, результатов анализа собранных языковых фактов и текстов различных стилей и жанров.	Практическое задание	Зачёт: Контрольные вопросы Практическое задание  Зачёт с оценкой: Контрольные вопросы Практическое задание

### 3. Структура и содержание дисциплины

#### 3.1 Трудоемкость дисциплины

	<b>очная</b>
<b>Общая трудоемкость, з.е.</b>	<b>4</b>
<b>Часов по учебному плану</b>	<b>144</b>
в том числе	
<b>аудиторные занятия (контактная работа):</b>	
<b>- занятия лекционного типа</b>	<b>0</b>

- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	42
- КСР	2
самостоятельная работа	100
Промежуточная аттестация	0 Зачёт, Зачёт с оценкой

### 3.2. Содержание дисциплины

(структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	в том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические занятия/лабораторные работы), часы	Всего	
	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0
1. Текстовая функция и типы текстов. Тема текста, способы раскрытия темы в тексте	21	0	5	5	16
2. Стилиевая принадлежность текста	21	0	5	5	16
3. Четыре основных элемента содержания текста	24	0	8	8	16
4. Речевые формы и тип рассказчика в тексте	24	0	8	8	16
5. Словарный состав текста, средства выразительности в тексте	26	0	8	8	18
6. Особенности синтаксического построения текста	26	0	8	8	18
Аттестация	0				
КСР	2			2	
Итого	144	0	42	44	100

#### Содержание разделов и тем дисциплины

##### 1. Текстовая функция и типы текстов. Тема текста, способы раскрытия темы в тексте

Текстовые функции: информационная, апелятивная, контактная, декларативная, обязующая и типичные для них типы текстов. Понятие темы текста. Пространственные и темпоральные тематические ограничения в тексте. Повествование, описание, объяснение, аргументирование как способы раскрытия темы.

##### 2. Стилиевая принадлежность текста

Основные стили и их типичные черты.

##### 3. Четыре основных элемента содержания текста

Действующие лица (способ их представления), художественное время, художественное пространство, конфликт (его тип и участники) в тексте.

##### 4. Речевые формы и тип рассказчика в тексте

Речь автора и персонажей в тексте, прямая и косвенная речь, внутренний монолог, несобственно прямая речь. Аукториальный повествователь, личный повествователь, персонифицированный рассказчик.

##### 5. Словарный состав текста, средства выразительности в тексте

Общеупотребительные слова, слова, употребленные в переносном значении, синонимы, антонимы (в том числе контекстуальные), омонимы, слова, стилистически окрашенные (высок., книжн., разг., прост., офиц. и др.); заимствованные слова, архаизмы, неологизмы (в том числе авторские); профессионализмы, диалектизмы, фразеологизмы в тексте и их функциональная значимость.

#### 6. Особенности синтаксического построения текста

Риторические восклицания, риторический вопрос, параллелизм, анафора, эпитифора, инверсия, эллипс, умолчание, различные способы нарушения замкнутости предложений, смещение синтаксических конструкций, присоединительные конструкции, именительные представления (изолированный номинатив), парцелляция, многосоюзие (полисиндетон), бессоюзие, градация

Практические занятия /лабораторные работы организуются, в том числе, в форме практической подготовки, которая предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

На проведение практических занятий / лабораторных работ в форме практической подготовки отводится: очная форма обучения - 42 ч.

#### 4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя подготовку к контрольным вопросам и заданиям для текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведенным в п. 5.

Самостоятельная работа студентов направлена на углубленное изучение тем курса.

Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

Изучение понятийного аппарата дисциплины

Система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, поскольку одной из важнейших задач подготовки современного грамотного специалиста является овладение и грамотное применение профессиональной терминологии. Лучшему усвоению и пониманию дисциплины помогут различные энциклопедии, словари, справочники и другие материалы, указанные в списке литературы.

Изучение тем самостоятельной подготовки по учебно-тематическому плану

Особое место отводится самостоятельной проработке студентами отдельных разделов и тем по изучаемой дисциплине. Такой подход вырабатывает у студентов инициативу, стремление к увеличению объема знаний, выработке умений и навыков всестороннего овладения способами и приемами профессиональной деятельности.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ, раскрытия проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

Работа над основной и дополнительной литературой

Изучение рекомендованной литературы следует начинать с учебников и учебных пособий, затем переходить к дополнительной литературе, а также к материалам Интернета.

Студент должен уметь самостоятельно подбирать необходимую для учебной работы литературу. При этом следует обращаться к предметным каталогам и библиографическим справочникам, которые имеются в библиотеках.

Для аккумуляции информации по изучаемым темам рекомендуется формировать личный архив, а также каталог используемых источников. При этом если студент определяет для себя наиболее интересные сферы для изучения, то подобная работа будет весьма продуктивной с точки зрения формирования библиографии для написания бакалаврской работы.

Самоподготовка к практическим занятиям

При подготовке к практическому занятию необходимо помнить, что данная дисциплина тесно связана с ранее изучаемыми дисциплинами.

На практических занятиях студент должен уметь выполнить требуемые практические задания по анализу текста на иностранном языке.

Для достижения этой цели необходимо:

- 1) ознакомиться с соответствующей темой программы изучаемой дисциплины;
- 2) изучить рекомендованную учебно-методическим комплексом литературу по данной теме;
- 3) выполнить домашнюю работу — упражнения, обеспечивающие закрепление и углубление знаний, полученных на занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой.

Самостоятельная работа студента при подготовке к зачёту в 7 семестре и к зачёту с оценкой в 8 семестре

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных специалистов.

Промежуточной формой контроля успеваемости студентов по учебной дисциплине «Интерпретация текста на немецком языке» является зачёт в 7 семестре и зачёт с оценкой в 8 семестре.

Бесспорным фактором успешного освоения дисциплины является кропотливая, систематическая работа студента в течение всего периода изучения дисциплины. В этом случае подготовка к зачету будет являться концентрированной систематизацией всех полученных знаний по данной дисциплине.

В начале семестра рекомендуется внимательно изучить перечень заданий к зачету по данной дисциплине, а также использовать в процессе обучения программу, другие методические материалы, разработанные кафедрой по данной дисциплине. Это позволит в процессе изучения тем сформировать более правильное и обобщенное видение студентом существа того или иного вопроса за счет:

- а) уточняющих вопросов преподавателю;
- б) самостоятельного уточнения вопросов на смежных дисциплинах;
- в) углубленного изучения вопросов темы по учебным пособиям.

Кроме того, наличие перечня практических заданий к зачёту в 7 семестре и зачёту с оценкой в 8 семестре в период обучения позволит выбрать из предложенных преподавателем учебников наиболее оптимальный для каждого студента, с точки зрения его индивидуального восприятия материала, уровня сложности и стилистики изложения.

Изучение сайтов по темам дисциплины в сети Интернет

Ресурсы Интернет являются одним из альтернативных источников быстрого поиска требуемой

информации. Их использование возможно для получения основных и дополнительных сведений по изучаемым материалам.

## **5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**

### **5.1 Типовые задания, необходимые для оценки результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости с указанием критериев их оценивания:**

#### **5.1.1 Типовые задания (оценочное средство - Контрольная работа) для оценки сформированности компетенции ПК-4:**

Контрольная работа (образец)

**Задание: Lesen Sie den folgenden Text. Öffnen Sie danach die Klammern in der Analysevorlage, füllen Sie bzw. die Lücken aus.**

#### **Tagebuchnotiz**

Jemand berichtet aus Berlin: Ein Dutzend verwahrloste Gefangene, geführt von einem russischen Soldaten, gehen durch eine Straße; vermutlich kommen sie aus einem fernen Lager, und der junge Russe muss sie irgendwohin zur Arbeit führen oder, wie man sagt, zum Einsatz. Irgendwohin; sie wissen nichts über ihre Zukunft; es sind Gespenster, wie man sie allenthalben sehen kann. Plötzlich geschieht es, dass eine Frau, die zufällig aus einer Ruine kommt, aufschreit und über die Straße her anlauft, einen der Gefangenen umarmt – das Trüpplein muss stehen bleiben, und auch der Soldat begreift natürlich, was sich ereignet hat; er tritt zu dem Gefangenen, der die Schluchzende im Arm hält, und fragt:

„Deine Frau?“

„Ja --.“

Dann fragt er die Frau:

„Dein Mann?“

„Ja --.“

Dann deutet er ihnen mit der Hand:

„Weg – laufen, laufen – weg!“

Sie können es nicht glauben, bleiben stehen; der Russe marschiert weiter mit den elf anderen, bis er, einige hundert Meter später, einem Passanten winkt und ihn mit der Maschinenpistole zwingt, einzutreten: damit das Dutzend, das der Staat von ihm verlangt, wieder voll ist.

(Max Frisch)

Der Text ... (1) stammt von ... (2). Das ist ein bekannter (3 – österreichischer, deutscher, schweizerischer) Schriftsteller des (4 – 18., 19., 20.) Jahrhunderts. In der Literatur ist er als ein (5 – utopischer, realistischer, romantischer, surrealistischer) (6 – Romanautor, Dramatiker, Dichter) bekannt. Seine Hauptthemen sind tief philosophisch: Der Schriftsteller befasst sich viel mit (7 – Verarbeitung der jüngsten deutschen Geschichte; romantischen Gefühlen in extremen Situationen; dem Versagen des Menschen unter dem massenpsychologischen Druck; der Suche des Individuums nach persönlicher Integrität; der Flucht des Menschen vor der Verantwortung). Zu den bekanntesten Werken von ... (8) gehören seine (9 – Gedichtbände, Balladen, Erzählungen, Romane) „Stiller“, „Homo faber“, „Mein Name sei Gantenbein“ u.a. sowie seine (10 – Romane, Dramen, Komödien): „Nun singen sie wieder“, „Graf Oederland“, „Biedermann und der Brandstifter“, „Andorra“ u.a. Der vorliegende Text hat die Form der ... (11) – der Lieblingsform des frühen Frisch.

In dem kleinen Text zeigt der Schriftsteller, (12 – wie viel Ungerechtigkeit in der Kriegszeit geschieht; wie barmherzig die russischen Soldaten im eroberten Land waren; wie schnell das Glück des einen zum Unglück des anderen wird; wie leicht das Schicksal mit Menschen jongliert; wie wichtig die Liebe in schweren Zeiten ist).

#### **Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольная работа)**



Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Количество ошибок – 0
отлично	Количество ошибок – 1-2
очень хорошо	Количество ошибок – 3-4
хорошо	Количество ошибок – 5-6
удовлетворительно	Количество ошибок – 7-8
неудовлетворительно	Количество ошибок – 9-10
плохо	Количество ошибок – более 10 или задание не выполнено

### 5.1.2 Типовые задания (оценочное средство - Тест) для оценки сформированности компетенции ПК-7:

#### 1. Художественная интерпретация текста – это

- а) процесс перевода текста с соблюдением герменевтических принципов
- б) процесс смысловой обработки текста адресатом, читателем, слушателем
- в) процесс художественной обработки текста при помощи современных программ анализа текста
- г) процесс преобразования текста в более сжатую форму с использованием тропов

#### 2. Дискурс – это

- а) текст коллективного авторства
- б) способ представления текста при помощи элементов корпусной лингвистики
- в) способ интерпретации текста адресатом
- г) связный текст в совокупности с экстралингвистическими — прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами

#### 3. Тип повествования – это

- а) способ общения автора и читателя посредством текста
- б) избираемый автором художественного произведения способ воплощения сюжета в тексте
- в) способ организации передаваемой информации через художественное произведение
- г) способ раскрытия информации в художественном тексте

#### 4. Несобственно-прямая речь — это

- а) отрывок повествовательного текста, передающий слова и мысли одного из персонажей, причём не маркируется графическими знаками или их эквивалентами
- б) прямая речь, не принадлежащая главному герою
- в) прямая речь, принадлежащая автору
- г) отрывок повествовательного текста, передающий слова и мысли автора

#### 5. Эвфемизм - это

- а) нейтральное по смыслу и эмоциональной «нагрузке» слово, используемое для замены других, считающихся неприличными или неуместными
- б) стилистическая фигура преувеличения, с целью усиления выразительности и подчёркивания сказанной мысли.
- в) стилистическая фигура, заключающаяся в намеренном повторении в обозримом участке текста одного и того же

слова либо речевой конструкции

г) стилистическая фигура, ряд однородных слов или выражений, последовательно нагнетающих или понижающих смысловую или эмоциональную значимость.

6. Кольцевая композиция - это

а) хронологическое изображение всех событий повествования

б) ахронологическое изображение всех событий повествования

в) включение дополнительной истории в канву повествования

г) завершение повествования событиями начала истории

7. Оксюморон — это

а) соединение противоположных по смыслу слов, образно раскрывающих противоречивую сущность обозначаемого

б) разновидность метонимии, в основе которой лежит отношение части и целого

в) стилистический приём, заключающийся в употреблении слова не в прямом, а в переносном значении

г) это поэтическое определение, выражаемое обычно прилагательным

8. Гипербола — это

а) образное словоупотребление, преувеличивающее какой-нибудь предмет, признак, качество или действие с целью усилить художественное впечатление

б) расположение близких по значению слов в порядке нарастания или ослабления их эмоционально-смысловой значимости.

в) расположение слов или частей предложения в ином порядке, чем установлено обычными правилами.

г) это поэтическое определение, выражаемое обычно прилагательным.

9. Антагонист — это

а) персонаж, противодействующий главному герою на пути к достижению его целей

б) главный герой, центральное действующее лицо, актёр, играющий главную роль в произведении

в) герой, имеющий большее количество характеризующих черт

г) герой, имеющий наименьшее количество характеризующих черт

10. Коннотация — это

а) дополнительные ассоциативные значения слова,

б) дополнительные ассоциативные значения слова, часто имеющие яркую эмоциональную окраску.

в) компоненты семантической структуры слова только с отрицательным значением

г) компоненты семантической структуры слова только с положительным значением

## Критерии оценивания (оценочное средство - Тест)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	90-100 % правильных ответов
отлично	80-89% правильных ответов
очень хорошо	70-79% правильных ответов
хорошо	60-69 % правильных ответов
удовлетворительно	50-59% правильных ответов
неудовлетворительно	40 - 49% правильных ответов
плохо	менее 40% правильных ответов

Оценка	Критерии оценивания

### 5.1.3 Типовые задания (оценочное средство - Сообщение на практических занятиях) для оценки сформированности компетенции ПК-7:

#### Темы сообщений:

1. Die modale Bedeutung
2. Modalität als sprecherbezogene oder pragmatische Kategorie
3. Objektive und subjektive Formen der Modalität
4. Zirkumstanzielle Modalität
5. Epistemische Modalität
6. Modalausdrücke im Deutschen
7. Kohäsion in der deutschen Sprache
8. Kohärenz in der deutschen Sprache

#### Критерии оценивания (оценочное средство - Сообщение на практических занятиях)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная и дополнительная лексика по теме и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания.
отлично	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная лексика по теме и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, могут присутствовать 1-2 ошибки, в целом не влияющие на результат.
очень хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована обязательная лексика по теме и грамматические конструкции соответствуют сложности задания, однако имеются лексические и/или грамматические ошибки (не более пяти), не влияющие на понимание содержания.
хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована значительная часть лексики по теме и грамматические конструкции соответствуют сложности задания, однако имеется некоторое количество лексических и/или грамматических ошибок, в целом не влияющих на понимание содержания.
удовлетворительно	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме,

Оценка	Критерии оценивания
	структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас ограничен, имеются грамматические и лексические ошибки.
неудовлетворительно	Тема не раскрыта, структура сообщения и логика изложения нарушены, лексический запас ограничен, имеются грубые грамматические и лексические ошибки.
плохо	Студент не выполнил задание, отказался от ответа.

#### 5.1.4 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПКД-6:

Анализ текста с элементами перевода анализируемой лексики с сохранением в переводе стилистических особенностей оригинала:

##### Задание 1. Aus welcher Gegend stammen die sprechenden Figuren? Was zeugt davon?

a) „Meine Landleute?“ höhnte Rottenbach. „Watt heet dor Landslüt! Du büst’n scheuner Sozialdemokrat! Wie dein Broder Feldwebel wor’n is, büst du up einmal för de Militärs, watt?“  
(W.Bredel. Die Väter)

b) Der Junge antwortet: „Ick könnte ja ooch’n Aas sind und nochma Jeld von Sie valangen und nochma und immer wieda. Aba ick bin nich so.“  
(H.Fallada. Jeder stirbt für sich allein)

c) Adam fasst mit der linken Hand nach der rechten, drückt kräftig zu und sagt: „Gratuliere vielmals zu deinem Geburtstag, Adam. Schenken kann ich dir nischt, weil ich keen Geld habe.“ Daraufhin drückt die rechte Hand die linke, und die Feierlichkeit geht weiter: „Dank dir recht vielmals, is prima von dich, dass de an mich gedacht hast. Schenken brauchst de mir nischt, weil de sowieso nischt hast.“  
(H.Jobst. Der Findling)

##### Задание 2. Zu welcher Berufsgruppe gehören die handelnden Figuren? Welche Berufswörter verraten das?

a) Escherich ging mit einem Assistenten zur Tür. Er flüsterte: „Fordern sie dort zwei Leute an. Sollen sofort hierherkommen, tüchtige Leute zum Beschatten. Dieser Kluge wird vom Verlassen des Reviers an ohne Unterbrechung beschattet. Meldung über seine Wege alle zwei, drei Stunden. Deckwort: Klabautermann.“  
(H.Fallada. Jeder stirbt für sich allein)

b) Ich ziehe die Register der Flöten und der Vox humana und beginne. Die bleichen Gesichter starren ausdruckslos nach oben zur Orgel. Ich stoße die Gampen und die Register der Vox humana zurück und ziehe die Vox celesta. Das ist das sanfteste und entzückendste Register der Orgel.  
(E.-M.Remarque. Der schwarze Obelisk)

#### 5.1.5 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПКД-7:

##### Задание 1.

### Определите способ раскрытия темы в текстовых фрагментах:

1. Wegen der plötzlichen Eisglätte auf den Straßen ist es am frühen Montagmorgen zu Zahlreichen Unfällen auf Deutschlands Straßen gekommen. Viele Autofahrer wurden offensichtlich von dem Kälteeinbruch überrascht und zahlreiche Autos, die in die Unfälle verwickelt waren, hatten noch keine Winterbereifung. Dazu erreichten die Streufahrzeuge wegen des morgendlichen Berufsverkehrs und der zahlreichen unfallbedingten Staus nur sehr mühsam und zum Teil sehr verspätet Ihren Einsatzort. Zu der Blitzeisbildung war es gekommen, weil Regen auf den noch durch und durch gefrorenen Boden gefallen war ...
1. Gestern ereignete sich im Bereich der Wiener Staatsoper ein folgenschwerer Unfall. Ein betrunkenen Lenker krachte mit seinem Fahrzeug frontal in die Straßenbahn. Der Wagen fing Flammen und brannte völlig aus. Der Lenker konnte nur noch tot geborgen werden.

Задание 2.

**Lesen Sie den folgenden Text und analysieren Sie ihn mit Hilfe der Vorlage.**

*Ingeborg Bachmann*

#### **Reklame**

Wohin aber gehen wir

OHNE SORGE SEI OHNE SORGE

wenn es dunkel und wenn es kalt wird

SEI OHNE SORGE

aber

MIT MUSIK

was wollen wir tun

HEITER UND MIT MUSIK

und denken

HEITER

angesichts eines Endes

MIT MUSIK

und wohin tragen wir

AM BESTEN

unsre Fragen und den Schauer aller Jahre

IN DIE TRAUMWÄSCHEREI OHNE SORGE SEI

OHNE SORGE

was aber geschieht

AM BESTEN

wenn Totenstille

eintritt

### **Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)**

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Количество ошибок – 0
отлично	Количество ошибок – 1-2
очень хорошо	Количество ошибок – 3-4
хорошо	Количество ошибок – 5-6

Оценка	Критерии оценивания
удовлетворительно	Количество ошибок – 7-8
неудовлетворительно	Количество ошибок – 9-10
плохо	Количество ошибок – более 10 или задание не выполнено

## 5.2. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине при промежуточной аттестации

### Шкала оценивания сформированности компетенций

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено			зачтено			
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Ошибок нет.	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие базовых навыков. Невозможность оценить наличие навыков	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели	Имеется минимальный набор навыков для решения	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартны	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартны	Продemonстрированы навыки при решении нестандарт	Продemonстрирован творческий подход к решению нестандартны

	вследствие отказа обучающегося от ответа	место грубые ошибки	стандартны х задач с некоторым и недочетами	х задач с некоторым и недочетами	х задач без ошибок и недочетов	ных задач без ошибок и недочетов	х задач
--	--	---------------------	---	----------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	---------

### Шкала оценивания при промежуточной аттестации

Оценка		Уровень подготовки
зачтено	превосходно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «превосходно», продемонстрированы знания, умения, владения по соответствующим компетенциям на уровне выше предусмотренного программой
	отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
	очень хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «очень хорошо»
	хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо».
	удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	неудовлетворительно	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».
	плохо	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «плохо»

### 5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения на промежуточной аттестации с указанием критериев их оценивания:

#### 5.3.1 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПК-4

Зачет в 7 семестре:

1. Beschreibung textsortenspezifischer sprachlicher (lexikalischer und syntaktischer) und ggf. nichtsprachlicher Mittel.

#### 5.3.2 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПК-7

Зачет в 7 семестре:

1. Beschreibung des zugrunde liegenden thematischen Musters (der Grundform der thematischen Entfaltung) und der Art der Musterrealisierung (der Realisationsform).

### 5.3.3 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПКД-6

Зачет в 7 семестре:

1. Bestimmung der Textsorte, Beschreibung der Textfunktion.

### 5.3.4 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПКД-7

Зачет в 7 семестре:

1. Beschreibung der Kommunikationsform und des Handlungsbereichs.
2. Beschreibung von thematischen Restriktionen (vor allem im Hinblick auf die temporale und die lokale Orientierung).

### Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольные вопросы)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Ответы содержательно соответствуют поставленным вопросам, логичны, аргументированы и структурированы, оформлены в соответствии с рекомендуемым шаблоном. Продemonстрирована способность применять теоретические знания для ответа на вопрос, а также владение необходимыми навыками и умениями. Студент свободно оперирует терминологией, корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы, хорошо аргументируя свой ответ.
не зачтено	Ответы содержательно соответствуют поставленным вопросам, логичны, аргументированы и структурированы, оформлены в соответствии с рекомендуемым шаблоном. Продemonстрирована способность применять теоретические знания для ответа на вопрос, а также владение необходимыми навыками и умениями. Студент свободно оперирует терминологией, корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы, хорошо аргументируя свой ответ.

### 5.3.5 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПК-4

Зачёт с оценкой в 8 семестре:

1. Phonetische Mittel.
2. Lexikalische Mittel.
3. Grammatische Mittel: Morphologie und Syntax.

### 5.3.6 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПК-7

Зачёт с оценкой в 8 семестре:

1. Komposition (Zeit, Raum, Figur).
2. Erzähl-, Zeit-, Raumperspektive.



### 5.3.7 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПКД-6

Зачёт с оценкой в 8 семестре:

1. Darstellungsarten
2. Arten der Rededarstellung

### 5.3.8 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПКД-7

Зачёт с оценкой в 8 семестре:

1. Textzusammenhang (Kohäsion)

### Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольные вопросы)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная и дополнительная терминология. Студент полно и корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы.
отлично	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная терминология, ответы соответствуют высокому уровню сложности задания, могут присутствовать 1-2 ошибки, в целом не влияющие на результат. Студент полно и корректно отвечает на дополнительные вопросы.
очень хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная терминология. Студент в целом корректно отвечает на дополнительные вопросы с незначительными неточностями.
хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована значительная часть терминологии по теме, ответы соответствуют сложности задания, однако имеется некоторое количество ошибок, в целом не влияющих на понимание содержания. Студент в целом корректно отвечает на дополнительные вопросы.
удовлетворительно	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме, структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас ограничен. Студент не полно отвечает на дополнительные вопросы и/или отвечает с ошибками, не отвечает на дополнительные вопросы.
неудовлетворительно	Тема не раскрыта, структура сообщения и логика изложения нарушены, лексический запас ограничен, имеются грубые ошибки. Студент не отвечает

Оценка	Критерии оценивания
	на дополнительные вопросы и/или отвечает ошибочно.
плохо	Студент не выполнил задание, отказался от ответа.

### 5.3.9 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПКД-7

**Практическое задание. Комплексная интерпретация текста.**

**Текст для интерпретации (образец)**

**К зачету в 7 семестре:**

#### **Neue Möglichkeit:**

Wie Sie auf einfache Weise den Umsatz Ihres Online-Shops multiplizieren ...

Sehr geehrter Herr Muster-Shop-Betreiber,

möchten Sie gerne den Umsatz Ihres Online-Shops ausbauen? Ihren Zeitaufwand reduzieren? Verlustbringer zielsicher aussortieren? Die Kosten reduzieren? Und den Gewinn Ihres Online-Shops steigern?

Das ist jetzt problemlos und ganz einfach möglich: mit der praxiserprobten Shop-Software. Ich heiße und betreibe mit meinem Partner seit 10 Jahren einen mittleren Shop. Etwa vor 6 Jahren ärgerte ich mich maßlos, schon wieder Geld und Zeit in einen Programmierer zu investieren – nur um eine Schnittstelle zu einem attraktiven Produkt-Portal einzurichten. Hinzu kam, dass ich bei meiner Shop-Software nie

genau wusste, mit welchen Produkten ich gutes Geld verdiene und wo ich durch hohe Klickkosten sogar draufzahlte!

Kurz und gut: Ich hatte die umständliche und ineffektive Shop-Verwaltung leid. Deshalb entwickelte ich den als ideale Lösung für kleinere und mittlere Shops, die ohne großen Aufwand zusätzliche Umsatzpotenziale erschließen und Geldvernichter eliminieren möchten.

#### **Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)**

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Интерпретация текста выполнена с соблюдением всех правил, тема и развитие темы раскрыты полно, тип текста определен верно, все проблемы выявлены и прокомментированы, позиция автора понята студентом правильно и отражена в анализе, способы подачи информации автором обозначены, выделены и проинтерпретированы все языковые средства (лингвистические и экстралингвистические), студент выразил собственное мнение по содержанию, языковые ошибки малочисленны и не влияют на качество анализа. Ответы содержательно соответствуют заданию, логичны, аргументированы и структурированы, оформлены в соответствии с рекомендуемым шаблоном. Продемонстрирована способность применять теоретические знания для ответа, а также владение необходимыми навыками и умениями. Студент свободно оперирует терминологией, корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы, хорошо аргументируя свой ответ.
не зачтено	Тема текста раскрыта не полностью, допущены неточности в определении типа текста и тематического развития, проблематика текста понята студентом неверно, нарушены правила и структура анализа, студент не смог выделить и проинтерпретировать языковые средства в тексте, допущены грубые языковые ошибки, затрудняющие понимание ответа. Ответы содержательно не соответствуют заданию. Приведенная в них информация представлена с

Оценка	Критерии оценивания
	грубыми ошибками. Оформление не соответствует требуемому шаблону. Допущены существенные ошибки. Студент не владеет необходимыми навыками и умениями, не отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы или допускает существенные неточности или ошибки.

### 5.3.10 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПКД-7

**Практическое задание. Комплексная интерпретация текста.**

**Текст для интерпретации (образец)**

**К зачёту с оценкой в 8 семестре:**

**W. Borchert «Die Kegelbahn»**

Drei Männer haben ein Loch in die Erde gemacht. Es war ganz geräumig und beinahe gemütlich. Wie ein Grab. Man hielt es aus.

Vor sich hatten sie ein Gewehr. Das hatte einer erfunden, damit man damit auf Menschen schießen konnte. Meistens kannte man die Menschen gar nicht. Man verstand nicht einmal ihre Sprache. Und die hatten einem nichts getan. Aber man musste mit dem Gewehr auf sie schießen. Das hatte einer befohlen. Und damit man recht viele von ihnen erschießen konnte, hatte einer erfunden, dass das Gewehr mehr als sechzigmal in der Minute schoss. Dafür war er belohnt worden.

Etwas weiter ab von den beiden Männern war ein anderes Loch. Da guckte ein Kopf raus, der einem Menschen gehörte. Er hatte eine Nase, die Parfüm riechen konnte, Augen, die eine Stadt oder eine Blume sehen konnte. Er hatte einen Mund, mit dem konnte er Brot essen und Inge sagen oder Mutter. Diesen Kopf sahen die beiden Männer, denen man das Gewehr gegeben hatte.

Schieß, sagte der eine.

Der schoss. Da war der Kopf kaputt. Er konnte nicht mehr Parfüm riechen, keine Stadt mehr sehen und nicht mehr Inge sagen. Nie mehr.

Die beiden Männer waren viele Monate in dem Loch. Sie machten viele Köpfe kaputt. Und die gehörten Menschen, die sie gar nicht kannten. Die ihnen nichts getan hatten und die sie nicht mal verstanden. Aber einer hatte das Gewehr erfunden, das mehr als sechzigmal schoss in der Minute. Und einer hatte das befohlen.

Allmählich hatten die beiden Männer so viele Köpfe kaputt gemacht, dass man einen großen Berg daraus machen konnte. Und wenn die beiden Männer schliefen, fingen die Köpfe an zu rollen. Wie auf der Kegelbahn. Mit leisem Donner. Davon wachten die beiden Männer auf.

Aber man hatte es doch befohlen, flüsterte der eine.

Aber wir haben es getan, schrie der andere.

Aber es war furchtbar, stöhnte der eine. Aber manchmal hat es auch Spaß gemacht, lachte der andere.

Nein, schrie der Flüsternde.

Doch, flüsterte der andere, manchmal hat es Spaß gemacht. Das ist es ja. Richtig Spaß.

Stunden saßen sie in der Nacht. Sie schliefen nicht. Dann sagte der eine: Aber Gott hat uns so gemacht.

Aber Gott hat eine Entschuldigung, sagte der andere, es gibt ihn nicht.

Es gibt ihn nicht? fragte der erste.

Das ist seine einzige Entschuldigung, antwortete der zweite.

Aber uns – uns gibt es, flüsterte der andere.

Die beiden Männer, denen man befohlen hatte, recht viele Köpfe kaputt zu machen, schliefen nicht in der Nacht. Denn die Köpfe machten leisen Donner.

Dann sagte der eine: Und wir sitzen nun damit an.

Ja, sagte der andere, wir sitzen nun damit an.

Da rief einer: Fertigmachen! Es geht wieder los.

Die beiden Männer standen auf und nahmen das Gewehr.

Und immer, wenn sie einen Menschen sahen, schossen sie auf ihn. Und immer war das ein Mensch, den sie gar nicht kannten. Und der ihnen nichts getan hatte. Aber sie schossen auf ihn. Dazu hatte einer das Gewehr erfunden. Er war dafür belohnt worden.

Und einer – einer hatte es befohlen.

### Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Интерпретация текста выполнена в единстве содержания и формы на всех уровнях его структуры, основная мысль высказывания четко обозначена и полностью раскрыта; изложение материала ясное, логичное; интерпретация содержит собственное отношение студента к излагаемому и демонстрирует функциональную адекватность используемых языковых средств. Интерпретация грамматически корректна, её отличает вариативность используемых лексических единиц и синтаксических структур; социокультурные стереотипы переданы и проанализированы корректно; форма презентации текста соответствует установленным нормам. Студент свободно оперирует терминологией, корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы.
отлично	Интерпретация текста выполнена в единстве содержания и формы на всех уровнях его структуры, основная мысль высказывания четко обозначена и полностью раскрыта; изложение материала ясное, логичное; интерпретация содержит собственное отношение студента к излагаемому; интерпретация демонстрирует функциональную адекватность используемых языковых средств. Интерпретация грамматически корректна, её отличает вариативность используемых лексических единиц и синтаксических структур; социокультурные стереотипы переданы и проанализированы корректно; форма презентации текста соответствует установленным нормам. Студент свободно оперирует терминологией, корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы. Имеются только очень незначительные погрешности в уровне подготовленности.
очень хорошо	Интерпретация текста выполнена в единстве содержания и формы на всех уровнях его структуры, основная мысль высказывания четко обозначена и раскрыта; изложение ясное, логичное; интерпретация содержит собственное отношение студента к излагаемому; интерпретация демонстрирует функциональную адекватность используемых языковых средств. Социокультурные стереотипы переданы и проанализированы по большей части корректно; форма презентации текста соответствует основным установленным нормам. Студент полно и корректно отвечает на дополнительные вопросы. Выявлены некоторые ошибки при ответе и собеседовании.
хорошо	Интерпретация демонстрирует хорошее владение студентом умением производить целостный анализ текста, обращенный ко всем уровням его структуры, однако неоправданное расширение или сужение предложенной темы/идеи свидетельствует о неполном раскрытии основной мысли текста. Студент демонстрирует в основном корректное употребление лингвистических средств выражения основных коммуникативных функций; в

Оценка	Критерии оценивания
	нем присутствует небольшое количество грамматических и/или лексических ошибок, но это не нарушает понимание текста; диапазон используемых лексико-синтаксических единиц достаточно широк.
удовлетворительно	Интерпретация текста частично подменяется пересказом, нет полноценных обобщений и выводов; интерпретация демонстрирует некорректное употребление некоторых лингвистических средств выражения основных коммуникативных функций; в изложении материала много ошибок языкового плана, диапазон используемых лексико-синтаксических единиц беден, языковые ошибки затрудняют понимание ответа. Студент не полно отвечает на дополнительные вопросы и/или отвечает с ошибками, не отвечает на дополнительные вопросы.
неудовлетворительно	Студент демонстрирует незнание лингвистической терминологии, неумение анализировать текст, интерпретация при этом подменяется пересказом, нарушена логика в изложении материала, нет необходимых обобщений и выводов; в интерпретации присутствует некорректное употребление лингвистических средств выражения основных коммуникативных функций, а также достаточно большое количество языковых ошибок и отсутствие вариативности в использовании языковых и речевых средств. Студент не отвечает на дополнительные вопросы и/или отвечает ошибочно.
плохо	Студент не выполнил задание, отказался от ответа.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Поликарпов А. М. Интерпретация немецкого художественного текста = Interpretation des deutschen künstlerischen Textes : учебное пособие / Поликарпов А. М., Поликарпова Е. В. - Архангельск : САФУ, 2014. - 115 с. - Допущено САФУ имени М.В. Ломоносова в качестве учебного пособия. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции САФУ - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-261-00860-6., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=705065&idb=0>.
2. Федянина Л. И. Интерпретация текста : учебно-методическое пособие / Федянина Л. И. - Кемерово : КемГУ, 2017. - 48 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции КемГУ - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-8353-2163-6., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=705614&idb=0>.
3. Вишленкова С. Г. Хрестоматия по стилистическому анализу и интерпретации иноязычного художественного текста: учебно-практическое издание для студентов языковых факультетов / Вишленкова С. Г., Янкина О. Е. - Саранск : МГПИ им. М.Е. Евсевьева, 2015. - 87 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции МГПИ им. М.Е. Евсевьева - Языкознание и литературоведение., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?>

Action=FindDocs&ids=744482&idb=0.

#### Дополнительная литература:

1. Москвин В. П. Методы и приёмы лингвистического анализа / Москвин В. П. - 2-е изд. - Москва : ФЛИНТА, 2015. - 224 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ФЛИНТА - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-9765-2133-9., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=777145&idb=0>.
2. Флоря А. В. Интерпретация художественного текста : учебное пособие / Флоря А. В. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 153 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ФЛИНТА - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-9765-1948-0., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=778474&idb=0>.
3. Лингвистический анализ художественного текста: теория, практика, интерпретация : учебно-методическое пособие. - Воронеж : ВГУ, 2016. - 100 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ВГУ - Языкознание и литературоведение., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=751176&idb=0>.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы (в соответствии с содержанием дисциплины):

Программное обеспечение:

MS Microsoft Office Word 2007

MS Microsoft Office PowerPoint 2007

Интернет-ресурсы:

Goethe Institut - [www.goethe.de](http://www.goethe.de) Сайт Института им. Гете

Literatur digital - [www.dg-literatur.de](http://www.dg-literatur.de) Сайт-собрание оригинальных художественных произведений на немецком языке

#### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены мультимедийным оборудованием (проектор, экран), техническими средствами обучения, компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки/специальности 45.03.02 - Лингвистика.

Автор(ы): Егорова Виктория Николаевна.

Заведующий кафедрой: Воскресенская Наталья Александровна, кандидат филологических наук.

Программа одобрена на заседании методической комиссии от 14 марта 2025 г., протокол № 11.